

БЕЛЛА ХОДЖУМЯН

кандидат филологических наук, доцент
(зав. кафедрой русского языка ЕГУ)

УДК 37.016:378

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ АРМЯНОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ

Բանալի բառեր՝ մասնագիտական լեզու, միջմշակութային հաղորդակցում, բակլավրիատ, ուսումնական ձեռնարկ, տերմինաբանական բառարան, գիտական աշխատանք, ռեֆերատ, կուրսային աշխատանք, ավարտական աշխատանք, արտալսարանային աշխատանք, ուսանողական գիտաժողով, մասնագիտական վիկտորինա:

Key words: language of specialty, intercultural communication, bachelor's degree, textbook, terminological dictionary, scientific work, course work, graduation work, extracurricular activities, student scientific conference, quiz on the specialty.

В наши дни, в эпоху всемирного научного прогресса, развития культуры и образования, особое значение приобретает изучение иностранных языков. Овладение языками решает многие актуальные проблемы современной межкультурной коммуникации, позволяет приобщиться к мировой культуре и литературе.

В этой связи важную роль играет обучение иностранным языкам в рамках вузовской системы бакалавриата. Поддерживая и развивая давнюю связь с культурой и системой образования России, ЕГУ и сегодня не перестает совершенствовать методы обучения русскому языку как иностранному в рамках программы бакалавриата.

Практический курс русского языка в ЕГУ предназначен для студентов всех неспециальных факультетов с армянским языком обучения и рассчитан на два семестра. В частности, по профилю естественных факультетов кафедра русского языка (для естественных факультетов) разработала программу практического курса русского языка для бакалавриата в соответствии с требованиями нового времени [2].

Обучение русскому языку как иностранному на неспециальных факультетах предполагает два основных направления: обучение общелитературному языку и обучение языку специальности. Обучение общелитературному языку проходит с опорой на учебник, построенный по

всем требованиям новейшей методики преподавания русского языка как иностранного [1:471с].

В современной системе вузовского образования особая роль отводится обучению языку специальности, приобретающее особую важность и необходимость при подготовке студентов к будущей специальности. Обучение языку специальности на неспециальных факультетах обеспечивается учебными пособиями и терминологическими словарями по конкретным специальностям. По профилю естественных факультетов, помимо многочисленных российских пособий, соответствующей кафедрой русского языка ЕГУ тщательно разработаны и изданы специальные пособия, прошедшие успешную апробацию на конкретных факультетах [3: 1-91]. Указанные учебные пособия структурно состоят из следующих частей: текст по специальности, словарь, включающий новую лексику текста, предтекстовые задания и задания к тексту. Сам процесс обучения языку специальности основывается на следующей схеме: аудирование – восприятие – воспроизведение, которая и лежит в основе всех наших пособий для студентов естественных факультетов.

Лексика каждого урока включает слова, словосочетания и конструкции, имеющие непосредственное отношение к теме данного урока. Все задания, помещенные в разделе «Предтекстовые задания», рассчитаны на правильное восприятие, закрепление и дальнейшее использование изучаемой лексики. В указанном разделе студентам обычно предлагаются следующие виды заданий:

- подберите однокоренные слова;
- подберите синонимы;
- подберите антонимы;
- продолжите лексический ряд существительных;
- назовите слова, с которыми могут сочетаться данные существительные;
- замените данные словосочетания синонимичными глаголами;
- согласуйте прилагательные с данными существительными;
- подберите определения к данным существительным;
- выделите общий словообразовательный показатель в данных существительных;
- переделайте утвердительные предложения в отрицательные и т.п.

После тщательной отработки предтекстовых заданий студенты переходят к ознакомлению с текстом по специальности. Обязательно проводится чтение текста, основная лексика которого уже знакома студентам

из предтекстовых заданий, что значительно облегчает процесс восприятия самого текста.

Следующим этапом работы является работа с заданиями к тексту. В этом разделе студентам предлагается множество видов заданий, рассчитанных на воспроизведение и дальнейшее использование полученных знаний. Указанный комплекс заданий обычно приводится в конце урока и имеет целью закрепить текст, свободно используя всю предварительно отработанную лексику и терминологию данного урока. Перечислим некоторые виды заданий, обычно включаемых в раздел «Задания к тексту»:

- найдите в тексте конструкции, соответствующие данным схемам;
- сформулируйте основную мысль текста;
- найдите в тексте термины и терминологические выражения, переведите их на армянский язык;
- выпишите из текста определительные словосочетания;
- пользуясь информацией текста, дополните данные предложения;
- расскажите текст, используя данные слова и словосочетания;
- найдите в тексте ответы на данные вопросы;
- составьте план и перескажите текст по этому плану;
- сократите текст без ущерба для основной информации;
- расширьте текст, дополнив его собственной информацией;
- разделите текст на смысловые абзацы и озаглавьте их и т.п.

Особое место на занятиях по обучению языку специальности следует отводить работе с терминами и терминологическими выражениями, четкое знание которых необходимо будущим специалистам. Дело в том, что большинство утвердившихся в языке существующих терминов (по разным специальностям) интернационального происхождения, а некоторые из них имеют свои эквивалентные соответствия в национальных языках (в данном случае в армянском языке). Однако в последние годы наблюдается тенденция «национализации» интернациональных терминов, что вызывает некоторые трудности при их восприятии. На наш взгляд, современному студенту в первую очередь необходимо четко усвоить интернациональные формы терминов, и лишь после этого можно ознакомиться с терминологией, принятой в родном языке. Для обоснования нашего подхода к изучению терминологии можно привести хотя бы тот довод, что знание интернациональных терминов откроет дверь для специалиста нового поколения в международную науку, создаст перспективы для специальной деятельности.

Помимо основного текста, в наших пособиях присутствуют также рубрики типа «Это интересно знать», «Знаете ли вы?», включающие дополнительную информацию по изучаемой теме.

Мы перечислили коротко возможные виды актуальных и эффективных работ по обучению языку специальности, предусмотренные современными пособиями по специальности для студентов естественных факультетов. Однако этим работа по подготовке студентов к будущей специальности не ограничивается.

На практических занятиях по русскому языку в национальных группах не менее важной задачей преподавателя является ознакомление студентов с методами научной работы, привитие им умения писать рефераты, курсовые и выпускные работы, аннотации и т.п.

На уроках проводятся также дискуссии на специальные темы: обсуждаются те или иные точки зрения, положения, высказываются мнения и т.д. Студенты периодически выступают с информацией на конкретные специальные темы, которая потом обсуждается в аудитории.

Помимо практических занятий, в деле подготовки студентов к будущей специальности немаловажную роль играет также внеаудиторная работа: студенческие научные конференции и викторины по специальности. Подобная работа успешно практикуется на естественных факультетах.

Использованная литература

1.Балаян П.Б., Тер-Саркисян Л.А., Ходжумян Б.С. Учебник по русскому языку. Грамматика.Коммуникация.Речь. Ер.:ЕГУ, 2015.

2.Программа практического курса русского языка для естественных факультетов. Ер., 2015.

3.Ходжумян Б.С., Афанасьева Т.А. Русский язык. Пособие для студентов-экологов. Тексты по специальности. Ер.:ЕГУ, 2005.

Բ.Ս.Խոջումյան

Բնագիտական ֆակուլտետների բակալավրիատի հայալեզու ուսանողներին մասնագիտական լեզվի ուսուցանման սկզբունքները Ամփոփում

Հոդվածում ներկայացված են բակալավրիատի հայալեզու ուսանողներին մասնագիտական լեզվի ուսուցանման հիմնական սկզբունքները: Այդ գործընթացը ապահովվում է ուսումնական մասնագիտական ձեռնարկների և տերմինաբանական բառարանների միջոցով: Կարևոր է նաև ուսանողներին ծանոթացնել գիտական աշխատանքի մեթոդների հետ, սովորեցնել գրել ռեֆերատներ, կուրսային և

ավարտական աշխատանքներ, կազմել ամփոփագրեր: Ապագա մասնագետների պատրաստման գործում մեծ դեր է խաղում նաև արտալսարանային աշխատանքը՝ ուսանողական գիտաժողովներ և մասնագիտական վիկտորինաներ:

B. S. Khojumyan

Teaching the language of the specialty of bachelor Armenian – speaking students

Summary

The article is devoted to the problem of teaching the specialty language of bachelor Armenian – speaking students of natural faculties in the Russian language lessons. In order to effectively organize lessons on the specialty The Department of the Russian language (for natural faculties) have been developed special manuals for specific specialties, based on the modern methodology of teaching the language of specialty and saturated with the necessary lexical and grammar assignments and texts on the specialty. Special terminology dictionaries also help to learn the language of the specialty. In the preparation of students for the future specialty plays an important role familiar with the methods of scientific work, as well as extracurricular work.